

Asylum Support Partnership

help and advice



March 2010

Dari

درخواست پناهندگی

زمانی که شما در انگلستان (بریتانیا) درخواست پناهندگی می کنید، در حقیقت از مقامات مسئول (وزارت داخله) می خواهید که شما را به عنوان یک پناهنده به رسمیت بشناسند. تعریف پناهنده از قسمتی از یک قانون بین المللی موسوم به کنوانسیون 1951 ملل متحد می آید که در ارتباط با موقعیت پناهندگان است. دولت بریتانیا فیصله خواهد کرد که آیا شما مطابق کنوانسیون پناهندگی، واجد شرایط حمایت هستید یا نه. دولت بریتانیا باید متقاعد شود که شما به دلیل نژاد، مذهب، ملیت، عضویت در گروه های خاص اجتماعی و یا نظرات سیاسی خود از تعقیب قانونی در وطن خود، در هراس هستید.

از جهت دیگر، ممکن است شما به دلایل بشر دوستانه و یا از روی اجبار، نیازمند اقامت در بریتانیا باشید؛ و رد درخواست شما موجب نقض حقوق بشری تان مطابق کنوانسیون اروپایی حقوق بشر (European Convention on Human Rights) گردد. وکیل تان باید قادر باشد تا به شما بگوید که آیا مشمول این قانون می گردید یا نه. قوانین مربوط به پناهندگی و حقوق بشر پیچیده می باشند. پس بسیار ارزشمند است که شما وکیل و مشاوره حقوقی خوب و صحیح برای خود کسب کنید. برای کسب معلومات بیشتر راجع به مشاوره حقوقی و وکیل، صفحه 5 این رساله را بخوانید. زمانی که درخواست پناهندگی می کنید، مقامات مسئول شما را "پناهجو" می نامند. اگر عمر شما زیر 18 سال می باشد و خودتان درخواست پناهندگی می کنید، معمولاً شما را در تماس با اداره خدمات اجتماعی (social services) و یا دفتر پناهندگی قرار می دهند.

چه کسی به درخواستهای پناهندگی رسیدگی می کند؟

در بریتانیا، اداره مرزهای بریتانیا (UK Border Agency - UKBA) در وزارت داخله (Home Office) یک مرجع دولتی است که مسئول مصاحبه با درخواست کنندگان پناهندگی و ارزیابی درخواستهای پناهندگی آنها می باشد.

چگونه درخواست پناهندگی کنم؟

شما می توانید از مراجع ذیل تقاضای پناهندگی کنید:

- یک افسر اداره مهاجرت در هنگام ورود در یکی از مبدا های ورودی مثل میدان هوایی یا بندر دریایی، یا
- پس از ورود به بریتانیا، شخصا به نزدیکترین دفتر اداره مرزهای بریتانیا واقع در Croydon درخواست پناهندگی دهید. برای مثال ممکن است که شما به شکل غیرقانونی و یا قانونی با داشتن یک ویزای تحصیلی، ویزای سیاحت و یا ویزای تجارت وارد کشور شده باشید. واحد ارزیابی پناهندگی کرایدن (Croydon Asylum Screening Unit) در Lunar House, 40 Wellesley Road, Croydon CR9 2BY واقع شده است.

مهم است که شما پس از ورود به بریتانیا در زودترین زمان ممکن، درخواست پناهندگی کنید و سریعاً از مشاوره حقوقی برخوردار گردید.

پس از آن که درخواست پناهندگی دادم، چه روی می دهد؟

UKBA درخواستهای پناهندگی را به شیوه های مختلف بررسی می کند. برخی از درخواستهای پناهندگی به سرعت مورد رسیدگی قرار می گیرند. UKBA پس از اولین مصاحبه که مصاحبه اولیه نامیده می شود، فیصله می

کند که چگونه به دوسیه شما رسیدگی نماید. اگر به مترجم نیاز داشته باشید، برای شما فراهم خواهد شد. اگر ترجیح می دهید، می توانید درخواست مترجم زن یا مرد کنید.

اگر بعد از 5 مارچ 2007 درخواست پناهندگی کرده اید، نوشته زیر را بخوانید - UKBA احتمالاً به شیوه ای که در این رساله ترسیم شده درخواست شما را بررسی خواهد نمود.

اگر قبل از 5 مارچ 2007 درخواست پناهندگی کرده اید، درخواست شما احتمالاً به صورت جداگانه توسط آمریت فیصله دوسیه (Case Resolution Directorate) در UKBA بررسی میشود. اگر درخواست شما در این دسته بندی قرار میگیرد، میتواند در مورد چگونگی رسیدگی UKBA به دوسیه تان از راهنمای "ایا درخواست پناهندگی شما قبل از 5 مارچ 2007 بوده است و به شما حق اقامت در بریتانیا داده نشده است." از طریق وب سایت <http://languages.refugeecouncil.org.uk> معلومات بدست آورید.

در مصاحبه اولیه چه روی می دهد؟

هدف UKBA از این مصاحبه این است تا راجع به تفصیلات شخصی و این که چگونه به بریتانیا وارد شدید، از شما سوال های ابتدائی ای به عمل آورد. آنها نباید در این مرحله راجع به دلایل پناهندگی تان با تفصیل زیاد از شما پرسان کنند.

مشخصات فردی و مدارک

در مصاحبه اولیه، UKBA اثر انگشت و عکسی از شما، برای قرار دادن در کارت ثبت نام شما یا درخواست پناهندگی تان (Application Registration Card – ARC) خواهد گرفت. این کارت اثبات می سازد که شما پناهجو می باشید و می توانید از آن برای گرفتن خدماتی مثل کمک های مالی استفاده کنید. همه وابستگان شما مثل همسر و یا اطفال، باید به این مصاحبه بیایند برای آن که مشخصات آنها نیز در درخواست نامه شما درج گردد. در بعضی اوقات، UKBA به شما کارت ARC نخواهد داد و بجای آن، شما نامه شناسایی استاندارد (Standard Acknowledgment Letter – SAL) را دریافت می کنید که نشان می دهد درخواست پناهندگی داده اید.

بسیاری از پناهجویان نامه ای موسوم به IS96 دریافت می کنند. معنای این نامه این است که شما به طور موقت تا زمانی که مقامات مشغول فیصله درخواست پناهندگی شما می باشند اجازه اقامت در بریتانیا را خواهید یافت و در طول این مدت باید در یک مرکز گزارش دهی مرتباً حاضر شده و گزارش دهید. مقامات کنترل می کنند که آیا شما کدام مدرک معتبری را در اختیار دارید که نام و ملیت تان در آن مکتوب شده باشد و یا با استفاده از آن وارد بریتانیا شده باشید. این سند می تواند یک پاسپورت و یا اسناد شناسایی دیگر باشد. اگر شما اسناد شناسایی معتبر ندارید، باید با تفصیل هر چه بیشتر توضیح دهید که به چه سبب سند شناسایی ندارید.

از کجا آمده اید

در مصاحبه اولیه، مقامات این مساله را فیصله می کنند که آیا کشوری به غیر از بریتانیا مسئول بررسی درخواست پناهندگی شماست یا نه. برای مثال به این خاطر که UKBA فکر کند که در زمان سفر تان شاید کشوری گذشته باشید که می توانستید در آنجا درخواست پناهندگی کنید.

آیا می توان درخواست پناهندگی شما را سریعاً بررسی کرد؟

اگر مقامات تصمیم بگیرند تا درخواست پناهندگی شما را سریعاً بررسی نمایند، آن گاه دوسیه شما در پروسه تصمیم گیری سریع قرار داده خواهد شد. اگر چنین باشد، مقامات ممکن است تا زمانی که یک فیصله نهایی در مورد دوسیه شما صورت می پذیرد شما را به مرکز انتقال هارمونز ورث (Harmondsworth Removal Centre) (اگر مرد باشید) یا به مرکز انتقال یارلز وود (Yarl's Wood Removal Centre) (اگر زن باشید) انتقال دهند. اگر شما در یکی از این مراکز توقیف شوید، یک وکیل در اختیارتان قرار خواهد گرفت؛ اما درخواست پناهندگی شما بسیار سریع فیصله خواهد شد. هر چند تمامی درخواست کنندگان پناهندگی که درخواست آنها سریعاً فیصله شده بازداشت نمی گردند.

آیا شما در اسرع وقت درخواست پناهندگی کرده اید؟

UKBA این موضوع که آیا شما در سریعترین وقت ممکن پس از ورود به بریتانیا در خواست پناهندگی کرده اید را بررسی خواهد نمود. اگر جواب این پرسش "نه" باشد آنگاه ممکن است که کمک های دولتی نظیر مسکن و/یا کمک معاش به شما تعلق نگیرد. برای کسب معلومات بیشتر راجع به چگونگی درخواست برای کمکهای پناهجویی رساله پی بنام درخواست برای کمک های پناهجویی را در این وب سایت ببینید:

<http://languages.refugeecouncil.org.uk>

علاوه بر اینها ، کارهای زیر نیز ممکن است که در مصاحبه اولیه انجام شوند:

- باید به شما، نام و شماره تلفون افسر UKBA که به نام مسئول کیس (Case Owner) خوانده می شود و از ابتدا تا انتها، مسئول دوسیه شماست را بدهند. مسئول کیس، مسئولیت مصاحبه و فیصله در مورد درخواست شما را دارد و همچنین به نیازهای رفاهی شما رسیدگی کرده و به امر الحاق شما در بریتانیا در صورت فیصله مثبت در مورد درخواست پناهندگی تان، کمک خواهد نمود، و اگر درخواست تان رد شود، کارهای انتقال شما را انجام خواهد داد. مسئول کیس، کسی است که شما و یا وکیل تان با وی تماس می گیرید.
- ترتیب دریافت مشاوره حقوقی متفاوت می باشد. ممکن است به شما مشخصات، شماره تلفون و زمانی برای دیدار یک وکیل داده شود یا امکان دارد فهرست چندین وکیل را برای تماس در اختیار شما بگذارند.
- یک کاپی از یادداشت های مصاحبه اولیه تان نیز باید در اختیارتان قرار گیرد.
- مقامات باید به شما بگویند که در یک جلسه معارفه ('induction') حاضر شوید تا از معلومات ارزش مندی در مورد پروسه پناهندگی و زندگی در بریتانیا مطلع گردید.

مقامات در مدت 15 روز باید به شما راجع به خدماتی که واجد شرایط آن هستید (برای مثال کمکهای مالی و مسکن) معلومات دهند. آنها همچنین باید در باره سایر دواير غير دولتی و سازمانهایی که می توانید از آنها مشاوره حقوقی و یا مشورت دریافت کنید به شما معلومات دهند.

در مصاحبه پناهندگی چه اتفاقی رخ می دهد؟

پس از مصاحبه اولیه، مقامات از شما خواهند خواست تا در یک مصاحبه طولانی تر حاضر شوید برای آن که از شما راجع به دلایل درخواست پناهندگی تان پرسان کنند. بسیار مهم است که کوشش کنید تا پیش از این مصاحبه یک وکیل را ملاقات کنید. شما میتوانید در صورت نیاز برای مصاحبه مترجم بخواهید، همچنین میتوانید بخواهید که فرد مصاحبه کننده زن باشد یا مرد. در این مصاحبه باید تا آنجا که ممکن است معلومات زیادتری را راجع به درخواست پناهندگی خود ارائه کنید. شما باید اسناد و شواهد دیگر و از جمله اسناد طبی یا گزارشات جرایم در باره آن چه که در کشور شما رخ داده را به مقامات بدهید. بسیار مهم است که معلومات و شواهدی که ارائه می کنید متناقض نبوده و در حمایت از درخواست پناهندگی تان باشند. شما باید معلومات مربوط به فامیل تان در بریتانیا یا جای دیگر را شامل درخواست پناهندگی خود بسازید چون ممکن است بر درخواست های آینده شما یا آنها تاثیر بگذارد.

احتمالا وکیل شما به جلسه مصاحبه پناهندگی شما نخواهد آمد. (برای کسب معلومات بیشتر راجع به مشاوره حقوقی، صفحه 5 را ببینید) در صورتیکه در زمان مصاحبه وکیل حاضر نیست، می توانید از مقامات بخواهید تا مصاحبه شما را روی نوار ضبط کنند. اگر می خواهید تا مصاحبه شما بر روی نوار ضبط گردد باید تا 24 ساعت قبل به آنها اطلاع دهید. اگر پس از مصاحبه فکر کردید که برخی از معلومات را فراموش کرده اید، هر چه سریعتر باید به وکیل خود اطلاع دهید. وکیل شما تنها پنج روز برای دادن معلومات بیشتر وقت خواهد داشت.

توقیف و گزارش دهی

مقامات این قدرت را دارند که برخی از پناهجویان را در هر مرحله ای از درخواست پناهندگی شان توقیف کنند؛ اما باید ثابت کنند که این بازداشت ضروری بوده است. در بسیاری از مواقع، در صورتیکه مقامات فکر کنند که می توانند سریعاً درخواست پناهندگی را حل و فصل کنند و یا فکر کنند که شخص در تماس با آنها باقی نخواهد ماند، پناهجو را توقیف خواهند کرد. اگر مقامات تصمیم به توقیف شما بگیرند، باید به صورت مکتوب به شما اطلاع دهند که به چه سبب شما را توقیف می کنند. شما ممکن است بتوانید این تصمیم را مورد تردید قرار دهید. شما باید مشاوره حقوقی دریافت کنید تا بتوانید در مورد آزادی خود مذاکره نمایید. سازمانی به نام ضمانت برای توقیف شدگان به دلیل مهاجرت (Bail for Immigration Detainees - BID) و یا گروه های ملاقات کننده که کارشان ملاقات با زندانیان است، می توانند به شما معلومات بدهند که چگونه می توانید در مورد شرایط آزادی خود مذاکره کنید. لطفاً وب سایت BID را در این آدرس ببینید: <http://www.biduk.org> و یا به این شماره تلفون کنید: 020 7247 3590

بسیاری از متقاضیان پناهندگی که توقیف نمی گردند باید به یک مرکز گزارش دهی، به صورت منظم گزارش بدهند. اگر برای گزارش دادن مجبور به سفر بیش از سه مایل می باشید، می توانید درخواست مساعده مالی برای سرفرتان کنید.

زمانی که من منتظر تصمیم می باشم چه رخ می دهد؟

در این مدت باید در تمام مصاحبه هایی که مقامات از شما می خواهند حضور یابید. شما باید تمام فورم های دریافتی را خانه پری کرده و در مدت مقرر آنها را برگردانید. اگر این کار را نکنید، ممکن است این نتیجه را بدهد که مقامات درخواست پناهندگی شما را رد کنند، چرا که شما مقررات ضروری آنها را مراعات نکرده اید. مهم است که در طول این مدت اگر آدرس تان تغییر کرد به مقامات اطلاع دهید. می توانید این کار را خودتان انجام دهید و یا از وکیل تان بخواهید تا بجای شما این کار را انجام دهد.

در صورتیکه درخواست من رد شود، چه رخ می دهد؟

بسیاری از درخواست های پناهندگی رد میشوند هر چند این درخواست ها ممکن است در تجدید نظر پذیرفته شوند. در صورتیکه مقامات درخواست پناهندگی شما را رد کنند، شما میتوانید تقاضای تجدید نظر کنید، هرچند بعضی از پناهجویان فقط وقتی قادر به تقاضای تجدید نظر می باشند که بریتانیا را ترک کرده باشند. اگر دلایل دیگری برای اجازه اقامت به شما وجود دارد، به طور مثال، اگر اخراج شما مغایر با حقوق بشر باشد، این دلایل باید در تقاضای تجدید نظر شما ذکر گردد. مهم است که شما فوراً برای کمک با وکیل تان تماس بگیرید زیرا تقاضای تجدید نظر در یک فاصله زمانی بسیار محدود ممکن است.

اگر تقاضای تجدید نظر شما رد شود، UKBA از شما انتظار دارد که خاک این کشور را ترک نمایید. اگر شما بطور داوطلبانه این کار را انجام ندهید ممکن است مقامات برای انتقال شما به زور متوسل گردند.

درخواست ارائه دلایل بیشتر

اگر درخواست تجدید نظر شما رد شده است و شما دیگر حق درخواست تجدید ندارید، ممکن است بخواهید دلایل بیشتری برای اقامت در بریتانیا ارائه کنید. این کار "درخواست ارائه دلایل بیشتر" نام دارد. مهم است که شما در این مورد مشوره حقوقی داشته باشید. این درخواست فقط به صورت شخصی ممکن است.

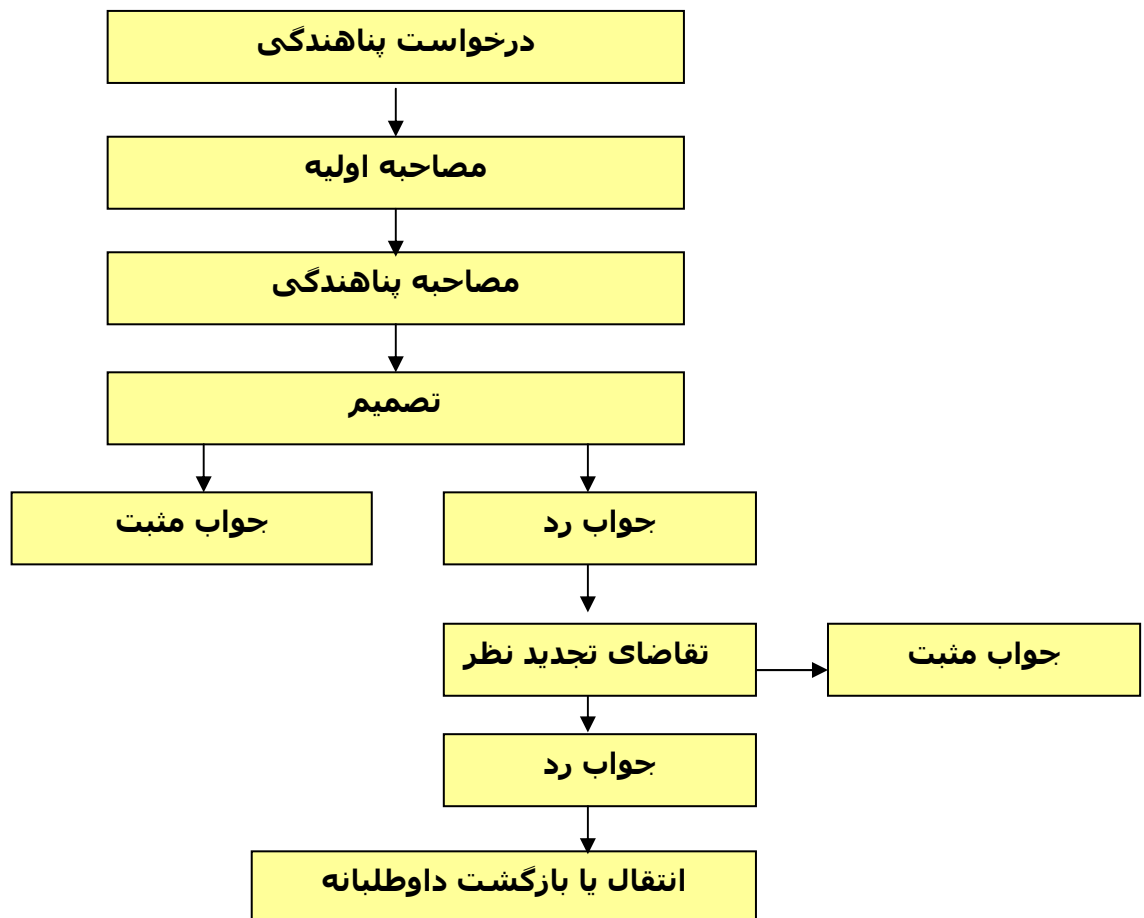
اگر اولین درخواست پناهندگی تان قبل از 5 مارچ 2007 بوده است و میخواهید درخواست ارائه دلایل بیشتر کنید، میتوانید این کار را شخصا در واحد تفویض لیورپول (Liverpool Further Submissions Unit - FSU) انجام دهید. شما باید از طریق تلفون 0151 237 0980 قرار ملاقات بگذارید. اگر بدون وقت ملاقات به FSU بروید ممکن است بازگشت داده شوید. اگر به مترجم نیاز دارید باید به هنگام قرار ملاقات گذاشت درخواست کنید.

اگر در روز 5 مارچ 2007 یا بعد از آن درخواست پناهندگی کرده اید ممکن است از شما خواسته شود تا درخواست تان را در یک جلسه گزارش دهی عادی در منطقه تان ارائه کنید.

بعضی از پناهجویان که واجد شرایط استثنایی هستند ممکن است بتوانند درخواست شان را از طریق پست ارسال کنند. برای معلومات در این مورد با نزدیک ترین دفتر پناهندگی تماس بگیرید.

پروسه درخواست پناهندگی

نمودار زیر، مسیر کلی ای را نشان می دهد که یک درخواست پناهندگی طی می کند. درخواست شما ممکن است متفاوت باشد- لطفاً از یک کارمند مشاوره و یا یک وکیل برای کسب معلومات بیشتر کمک بگیرید.



مشاوره حقوقی

شما می توانید مشاوره حقوقی را از یک نماینده حقوقی بگیرید. نمایندگان قانونی ممکن است خود را وکیل و یا حقوقدان و یا مشاور حقوقی بنامند. اگر پول کافی ندارید، مجبور به پرداخت هزینه برای کسب مشاوره حقوقی نیستید. مشاور حقوقی شما می تواند از دولت بخواهد که مصارف و مخارج آنها را پردازد. این را کمک حقوقی (legal aid) می نامند. اگر به مترجم نیاز دارید وکیل شما باید ترتیب تهیه یک مترجم را بدهد.

در صورتیکه درخواست پناهندگی شما رد شده باشد و شما مایل به تقاضای تجدید نظر باشید، اگر وکیل فکر کند که شما شانس کافی برای کامیاب شدن در مرحله تجدید نظر ندارید، می تواند دوسیه شما را نپذیرد. اگر این امر رخ دهد و شما فکر کنید که دوسیه قوی ای دارید، می توانید به تصمیم وکیل خود، از طریق ارائه تقاضای تجدید نظر به کمیسیون خدمات حقوقی (Legal Services Commission) اعتراض کنید. وکیل شما باید فوراً مربوط به تقاضای تجدید نظر را به همراه معلومات ضروری برای چگونگی ارائه آن را، در اختیار تان قرار دهد. اگر در اسکاتلند باشید، ترتیبات حقوقی مختلفی برای شما وجود خواهد داشت. شورای پناهندگان اسکاتلند (Scottish Refugee Council) ممکن است بتواند در این مورد به شما مشوره بدهد.

در برخی قسمت های بریتانیا، تعداد محدودی مشاور حقوقی و یا وکیل برای انجام کارهای پناهندگان وجود دارد. به این دلیل ممکن است شما مجبور شوید تا برای دیدن یک وکیل به منطقه دیگری سفر کنید. اگر شما مساعده پناهندگی دریافت می کنید و در منطقه تان وکیل و یا مشاور حقوقی وجود ندارد، وکیل تان ممکن است بتواند مخارج سفرتان را برای ملاقات با خود پردازد.

اگر شما از زمانی که درخواست پناهندگی داده اید، به منطقه دیگری نقل مکان کرده اید، ممکن است بخواهید که در منطقه محل خودتان یک وکیل پیدا کنید، چرا که مسافرت برای قرار با وکیل می تواند سخت باشد.

این مهم است که شما بتوانید مشاوره حقوقی با کیفیت خوب دریافت کنید. مشاور قانونی شما باید از سازمانی باشد که با کمیسیون خدمات حقوقی در مورد قانون مهاجرت (LSC)، قرارداد داشته و یا وکیلی باشد که نام او در

اداره کمیشنرهای خدمات مهاجرت (Office of the Immigration Services Commissioner - OISC) ثبت شده باشد.

این سازمانها باید یکی یا هر دو نشان زیر را داشته باشند:



شما همچنان می توانید با OISC تماس گرفته تا فهرستی از سازمانهای تایید شده را دریافت نمایید که قادر هستند در باره قوانین مهاجرت مشاوره بدهند. به این شماره تلفون کنید: 0845 000 0046 یا از این وب سایت دیدن نمایید: <http://www.oisc.gov.uk>

مشاوره حقوقی در انگلستان و ولز

سرویس مشاوره حقوقی اجتماعی (Community Legal Service) فهرستی از مشاوران حقوقی در انگلستان و ولز را منتشر می کند. تلفون: 0845 345 4345 یا از این وب سایت دیدن نمایید: <http://www.communitylegaladvice.org.uk>

مشاوره حقوقی در اسکاتلند

جامعه حقوقی اسکاتلند (Law Society of Scotland) فهرستی از مشاوران حقوقی در اسکاتلند را منتشر می کند. تلفون: 0131 226 7411 یا از این وب سایت دیدن نمایید: <http://www.lawscot.org.uk>

مشاوره حقوقی در ایرلند شمالی

کمیسیون خدمات حقوقی ایرلند شمالی (Northern Ireland Legal Services Commission) فهرستی از مشاوران حقوقی در ایرلند شمالی را منتشر می کند. از این وب سایت دیدن نمایید: <http://www.nilsc.org.uk>

راه های دیگر برای یافتن مشاور قانونی

سازمان کمکهای پناهندگی (Asylum Aid) - <http://www.asylumaid.org.uk> خط مشاوره تلفونی: 020 7354 9264 دوشنبه ها 2 - 4.30 بعد از ظهر ، پنج شنبه ها 10 - 12.30 بعد از ظهر

سرویس مشاورتی مهاجرت (Immigration Advisory Service) - <http://www.iasuk.org>

جامعه فعالان(وکلا) حقوق مهاجرت (Immigration Law Practitioners Association) - <http://www.ilpa.org.uk>

فدراسیون مراکز قانونی (Law Centres Federation) - <http://www.lawcentres.org.uk>

مرکز انصاف پناهندگان و مهاجران (Refugee and Migrant Justice) <http://www.refugee-legal-centre.org.uk>

آیا شما از وکیل خود ناراضی هستید؟

اگر شما از وکیل خود ناراضی هستید و فکر می کنید که وکالت شما را خوب انجام نداده است، می توانید به اداره کمیشنرهای خدمات مهاجرت شکایت رسمی کنید. به این شماره تلفون کنید: 0845 000 0046 یا از وب سایت زیر دیدن کنید: www.oisc.gov.uk

معلومات موجود در این رساله، تشریح کامل قانون نمی باشد و تنها یک راهنمای کلی ست. برای مشاوره قانونی کامل، باید از مراجع قانونی راهنمایی مفصل دریافت کنید.

Asylum Support Partnership consists of:

North of England Refugee Service, charity number: 1091200 www.refugee.org.uk

Refugee Action, charity number: 283660 www.refugee-action.org.uk

Refugee Council, charity number: 1014576 www.refugeecouncil.org.uk

Scottish Refugee Council, charity number: SC008639 www.scottishrefugeecouncil.org.uk

Welsh Refugee Council, charity number: 1102449 www.welshrefugeecouncil.org